



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 19**

29 Ιανουαρίου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3099

Κύρωση της Συμφωνίας για Πενταετές Πρόγραμμα Αναπτυξιακής Συνεργασίας 2002-2006 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας για Πενταετές Πρόγραμμα Αναπτυξιακής Συνεργασίας 2002 - 2006, που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 20 Ιουλίου 2002, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT ON A FIVE YEAR DEVELOPMENT COOPERATION PROGRAMME

2002 - 2006

between

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

and

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania hereafter referred to as "the Parties",

Taking into consideration the guidelines of the OECD's Development Assistance Committee (DAC),

Recalling the cooperative relationship between the European Union and the states of the region and the existing framework agreements,

Reaffirming the efforts of the international community in the area,

Noting that the Hellenic Republic has formulated and is ready to implement a five-year comprehensive development plan, which, complemented with international organisations, financial institutions and other bilateral donors, aims at the reconstruction and transition of recipient Balkan countries towards mutually agreed development goals,

Reiterating the importance of a regional development approach aiming at contributing to peace, security, prosperity and stability in the region,

Having in mind that the Hellenic Republic and Romania are eager to enter into an advanced contractual relationship, based on partnership and transparency, coupled with a development assistance programme; that the objectives of the present programme aim at contributing to the economic development and European orientation of Romania,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Objectives

The target areas of this development assistance programme are the following:

(a) Modernisation of infrastructures, particularly in the energy and transportation sectors,
(b) Promotion of productive investments,
(c) Modernisation of public administration and self-government,
(d) Support of democratic institutions / cooperation of Parliaments,
(e) Support to the rule of law and the welfare state,
(f) Addressing economic inequalities,
(g) Support to education and vocational training, to the administrative and scientific potential.

All projects approved by the Hellenic Republic, related to the above mentioned target areas, shall be gradually integrated into Annex B of this Agreement. Annex B forms an integral part of this Agreement.

ARTICLE 2

Allocation of development funds

(a) The development assistance by the Hellenic Republic to Romania, by virtue of the present Agreement, amounts to **seventy million four hundred thirty thousand euro (€ 70,430,000)** for a five year period **(2002-2006)**. The above amount will be allocated on an annual basis, in accordance with the present bilateral framework programme.

(b) Of the total amount, twenty per cent (20%) will be allocated by the Hellenic Ministry of Economy and Finance to private productive investments in Romania, which meet the objectives of this Agreement. Relevant applications could be submitted as of July 1st, 2002.

(c) One of the main objectives of the bilateral assistance for the economic, social, institutional and environmental reconstruction process in Romania is complementarity to the overall development programmes of the European Union, international financial institutions and bilateral donors. The regional impact of the development assistance shall also be taken into consideration.

ARTICLE 3

Evaluation and monitoring procedures

The two Parties agree on an evaluation and monitoring procedure for the above development assistance.

In this context, the overall responsibility for the monitoring and evaluation of the development assistance in the recipient Party is entrusted to the National Coordinator for the Implementation of the Hellenic Plan for the Economic Reconstruction of the Balkans, hereafter called the HiPERB.

The modalities are provided for in the Annex (A), which constitutes an integral part of this Agreement.

ARTICLE 4

Joint Management Committee

A Joint Management Committee shall be established for the management and implementation of the development assistance programme.

Modalities concerning the composition, competence and functioning of the Joint Management Committee are provided for in Annex (A) to the present Agreement.

ARTICLE 5

Compatibility with European Community Policies

In applying this Agreement, the Hellenic Republic shall respect its obligations arising from its membership to the European Union.

Projects and activities financed under the development assistance programme shall comply with European Community policies, including those concerning environmental protection, gender equality, transport, TransEuropean Networks (TREN), competition, as well as public procurement.

The HiPERB Monitoring Committee shall ensure coordination and coherence among projects financed under this Programme.

ARTICLE 6

Coherence and Synergy with other donors

Both Parties agree that other countries or international organisations and institutions of regional cooperation may participate to the financing support for the implementation expenditure of projects and activities under this Programme.

The co-financed expenditure concerns clearly visible parts. The accumulation of financial support under the HiPERB and other financing sources shall not exceed 90% of the cost of the project.

ARTICLE 7

Impediments and Overpowering Circumstances (force majeure)

In case of impediments to the implementation of this Agreement due to overpowering circumstances, recognised by the Parties, in practice (such as war, civil unrest or natural disasters) or in case of peril, the following provisions shall apply:

(a) In case the duration of the impediment to the implementation of this Agreement is less than 24 (twenty-four) months, the use of the funds for the implementation of the activities shall be suspended. Funding shall resume again, once the impediment has been overcome.

(b) In case the duration of the impediment to the implementation of this Agreement is more than twenty-four (24) months, the Parties shall hold discussions on the continuation of this Agreement. The residual funds shall be used only after an agreement has been reached between the two Parties.

Independently of the above, the Parties, in any event which may hamper the realisation of the objectives, for which this assistance has been provided for, or the fulfilment of the obligations established by this Agreement, shall take any action which may be necessary for the best use of this assistance.

ARTICLE 8

Denunciation or suspension of the Agreement

This Agreement may be denounced or suspended at any time after due notification to the other Party. The denunciation or suspension shall come into effect in the following specific circumstances:

(a) Breach by one of the Parties of the terms and conditions of this Agreement, particularly in the case of prolonged and unjustified delays in the completion of the activities foreseen by this Agreement, as well as severe mismanagement of the funds.

(b) Adverse developments, which seriously hamper the realisation of this Agreement's objectives.

ARTICLE 9

Settlement of disputes

Disputes arising with respect to the implementation and/or the application of this Agreement shall be settled through diplomatic channels.

ARTICLE 10

Amendments

The Parties may amend this Agreement through an exchange of Notes. Any such amendment shall enter into force according to the procedure set forth in Article 11.

ARTICLE 11

Entry into force

This Agreement shall enter into force upon receipt of the last written notification confirming the fulfilment by the Parties of all their appropriate internal procedures.

In witness thereof, the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Bucharest, on July 20th 2002, in two (2) original copies, written in English, both texts being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic	Hildegard Puwak For the Government of Romania

ANNEX A

Article A1
Cooperation Programme – Eligible Actions

1. Within the HiPERB framework, an Agreement on a Five Year Development Cooperation Programme for Romania shall be concluded by Greece and Romania for the period 2002–2006, based upon priorities defined in common and agreed upon between the two Parties. The Programme aims at defining the long-term objectives and the areas in need of intervention. The HiPERB Monitoring Committee evaluates the projects proposed and makes a recommendation to the Greek Minister for Foreign Affairs. The recommendation is then subject to approval by the Greek Minister for Foreign Affairs.

2. On the basis of the above Agreement, an Annual Action Programme shall be defined by the Greek Minister for Foreign Affairs. In the Annual Action Programmes, the objectives, the areas of intervention and the allocated budget shall be clearly defined. These Annual Action Programmes may include a detailed list of projects or activities to be financed as well as their corresponding costs.

3. The Programme, according to the vertical classification of the Bilateral Development Assistance (per sector of destination), may grant aid to the following areas, on condition that the HiPERB objectives be served:
   - social infrastructure and social services, i.e. activities aiming at the development of living standards and human resources of Romania,
   - economic infrastructure and services, i.e. activities aiming at the development of networks, infrastructure and services, which shall foster economic activity,
   - production sectors, i.e. activities that contribute to the whole range of productive sectors,
   - horizontal projects, i.e. programmes that shall cover more than one sector.

Article A2
Financial Resources

1. For the period 2002-2006, the total budget available for Romania is € 70.43 million, in 2002 prices.

2. Of the total budget, 79% concerns projects officially proposed by the recipient country. The rate of the assistance for these projects shall not exceed 80% of the total cost of the approved projects. In exceptional, duly justified cases, the rate may reach 100% of the total cost of the project.

3. Twenty percent (20%) of the above funds shall be allocated for the purpose of private productive investments. The Hellenic Ministry of Economy and Finance will, upon application from private enterprises, decide on the inclusion and financing of private investments according to procedures defined in the Greek national legislation. All applications shall be in conformity with the legislation and regulations of Romania governing the implementation of the specific projects proposed.

4. One percent (1%) of the resources of the Romania Programme shall be put at the disposal of the Greek Embassy in Bucharest and finance a Small Projects Fund. This Fund may, in particular, provide support to small and mainly technical projects, of an emergency nature and with direct impact on the local society, at a cost not exceeding € 50.000. The allocation of resources shall be approved by the Head of the Greek Embassy in Bucharest, who shall retain responsibility for the

evaluation of priorities and the monitoring of the implementation of the actions as well as for reporting to the HiPERB Monitoring Committee in the framework of the Annual Reports as provided in Article A11 of the present document.

5. With the consent of both parties the allocation of the above funds can be reviewed in order to ensure a more efficient fulfillment of the Agreement's objectives.

6. The contributions of the Greek Government under this Agreement, including private productive investments, as referred to in Article 2 § 3 of this Annex A, shall not, in any circumstances, be used to pay for any taxes or custom duties for projects in the territory of Romania. Any costs required for permits and authorizations will be covered by the final beneficiary.

RULES AND PROCEDURES

Article A3
Definitions

Instruments for the implementation of the present Programme shall be the following:

a) The HiPERB Monitoring Committee: the instrument responsible for the monitoring and evaluation of the HiPERB. The Secretary General for International Economic Relations of the Ministry of Economy and Finance chairs the Committee. Members of this Committee are the Secretary Generals of the following Ministries of the Hellenic Republic: Investment and Development of the Ministry of National Economy, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Development, Ministry of Environment, Ministry of Spatial Planning and Public Works, Ministry of Transport and Ministry of Macedonia-Thrace.

b) The Secretariat to the HiPERB Monitoring Committee (hereinafter the Secretariat): the supporting mechanism to the Monitoring Committee, set up by officials of the central office of the Ministry of Foreign Affairs and of the regional office of International Relations of the Ministry of Foreign Affairs in Thessaloniki.

c) The National Coordinator of the Programme of Bilateral Economic Cooperation (hereinafter National Coordinator): a high official of the public administration of Romania, proposed by Romania as its official representative and approved by Greece in order to ensure the overall coordination of the Programme in Romania, transparency in the use of HiPERB funds and appropriate financial management.

d) The Joint Management Committee: a joint committee set up in arrangement between Greece and Romania under the chairmanship of the representative of the competent office of the Greek Ministry of Foreign Affairs and the National Coordinator of Romania. In this Committee participate also representatives of the competent authorities of Romania (National Coordinator, line ministries, regional and local authorities responsible for the implementation of the projects) and representatives of Greek Ministries who participate in the HiPERB Monitoring Committee as well as desk managers of each partner country to the HiPERB Monitoring Committee. The Joint Management Committee reports to the HiPERB Monitoring Committee.

e) The Special Account: a single interest-bearing account, denominated in Euro, in a, determined by Greece, commercial bank with presence in Romania, to which Greece transfers the resources of

the Programme following a specific request by the National Coordinator with the indication 'Agreement on a Five Year Development Cooperation Programme'.

Article A4
Joint Management Committee

The Joint Management Committee, as provided in Article A3 §d of the present document, shall be responsible for the application, the management and the implementation of the Programme and more specifically:

a) the implementation and the physical and economic progress of the approved works of the Programme and related technical matters which eventually concern the Programme as well as the provision of related information to the HiPERB Monitoring Committee,

b) the examination of Progress Reports of the Programme and the approval of Annual Reports before these are submitted to the HiPERB Monitoring Committee,

c) the application of guidelines and decisions of the HiPERB Monitoring Committee,

d) the proposals submitted to the HiPERB Monitoring Committee regarding the necessity of applying appropriate measures.

Article A5
Approval of Projects - Selection Criteria of projects / activities

1. The official project proposals shall be submitted by the National Coordinator on the basis of a standard 'Application Form'. The projects must be of a sufficient scale with a significant impact on the priority areas. However, the total cost of a project shall in principle not be less than € 150,000. Only in duly justified cases, may the total cost of a project be less than € 150,000.

2. The official project proposals shall include the following information:
   - the entity responsible for the implementation of the project,
   - the nature of the investment and a description thereof,
   - the estimated cost and location of the project including, where applicable, a reference to projects of common interest,
   - an indicative timetable of the implementation of the project,
   - where appropriate, a cost-benefit analysis including the direct effects on employment and an assessment of the environmental impact,
   - information on public contract rules,
   - the financing plan including, where possible, indications about the economic viability of the project and the total financing Romania is seeking from the Programme,
   - compatibility and correlation of the projects with European Community policies and with eventual other complemented financial assistance,
   - all relevant information, proving that the projects comply with selection criteria provided in the present document and, in particular, that the medium term economic and social benefits be commensurate with the resources deployed.

3. In order to ensure the high quality of the projects, the following selection criteria shall be used in the appraisal of requests:
   - compatibility with the priorities set out in arrangement with Romania (nature and type of project),

- feasibility and economic viability of the projects,
- contribution of projects to the implementation of European Community policies,
- soundness of project (soundness of physical object and operability of the project),
- ensuring financing (from the same or other Programmes or other sources of funding) for other projects with synergy or complementary effects to the said projects,
- maturity of necessary tendering conditions.

The above selection criteria shall be subject to further specification by the HiPERB Monitoring Committee.

4. The HiPERB Monitoring Committee shall make recommendations to the Greek Minister for Foreign Affairs on the grant of assistance under the Programme, provided that the conditions contained in this article are met, within three months from the day of receipt of the relevant official project proposal.

Article A6
Financial Provisions - Expenditure Eligibility

Expenditure shall be eligible for support from the date of the relative approval decision by the Greek Minister for Foreign Affairs.

The final date for eligibility of expenditure shall be the 31.12.2006.

Payment claims may be submitted until 30.6.2007, unless otherwise required due to circumstances referred to in Article 7 of this Agreement.

The expenditure eligibility of individual Projects and activities is defined in the OECD DAC Guidelines.

Expenditure for the purchase of land or buildings or eventual land expropriations shall not - in any way - be eligible for support under this Programme.

Article A7
Contracting Procedures

The procedures for the tendering and contracting of services, procurement and project contracts, financed under the HiPERB, shall be made according to the European Community Programme Phare. The calls for tender, the contract awarding and the signing of contracts shall be carried out by Awarding Authorities of Romania.

Article A8
Commitments

The HiPERB budgetary commitments shall be made on the basis of decisions of the Greek Minister for Foreign Affairs, by which the related actions (project, stage of project, group of projects, studies, or technical support measures) are approved. The commitments shall be valid for a period, the duration of which depends on the nature and the special conditions for the implementation of the action.

Article A9
Payments

1. The disbursement of financial support shall be made according to the commitments in the budget of the Agreement on a Five-Year Development Cooperation Programme. The payments may take the form of advance payments or intermediate payments or payments of the final balance.

2. Payments shall be made as follows:
   a) an advance payment which may reach 20% of the budget and shall be paid following the issue of a financing decision,
   b) intermediate payments may be transferred on condition that the project progresses satisfactorily towards its completion and that at least two thirds of the expenditure, which corresponds to the previous payment, has been realised,
   c) the total amount of the payments made under a) and b) may not exceed 80% of the total assistance granted. For significant projects and in duly justified cases the percentage may be increased up to 90%,
   d) the balance of Greek assistance shall be paid provided that:
      - the project, or stage of project or group of projects has been carried out according to its objectives,
      - the HiPERB National Coordinator has submitted to the HiPERB Monitoring Committee an application for final payment accompanied by a certificate of the physical completion of the project. This application shall be submitted upon the physical completion of this project and no later than six months,
      - Romania has sent to the HiPERB Monitoring Committee a declaration certifying that the information given in the application for payment is correct.

3. The Authorising Officer of the Special Account for Romania shall be the HiPERB National Coordinator who is also responsible for the issue of certificates referred to in §2 points b) and d). All applications for payments shall be sent twice a year and shall be accompanied by standard semester Monitoring fiches.

4. The National Coordinator will order payments to be made to the contractors of the specific projects. The payments for each project shall be deposited in the Special Account, through which all payments of works shall be realised and eventual revenues (interests etc.) shall be deposited.

5. The payment orders shall be accompanied by a certificate of execution of the physical object which shall be assessed following an on the site control.

6. Interest generated by the Special Account shall cover various needs of the Programme.

Article A10
Monitoring and Evaluation

1. The HiPERB National Coordinator shall have overall responsibility for the monitoring of the Agreement on a Five-Year Development Programme in Romania.

2. Romania and Greece shall ensure that the execution of works inside the HiPERB framework be subject to monitoring and evaluation.

3. In order to ensure the efficiency of the financial support, Greece and Romania shall proceed to systematic assessment and evaluation of the programmes.

4. During the execution of the projects and following their completion Greece and Romania shall proceed to an evaluation of their execution and the impact of their implementation so as to assess whether the foreseen targets already have, or may be, achieved. This assessment includes, inter alia, the environmental impact of the projects, according to the European Community rules.

5. During the examination of individual requests for grant support, Greece shall take into account the results of the assessment and evaluation realised according to the provisions of the present article.

6. Monitoring shall be ensured through the reports set up according to Article A11.

7. The National HiPERB Coordinator shall send a report on the progress achieved (Annual Report), three months before the end of each full implementation year. The Final Report shall be submitted six months before the completion of the Programme.

8. On the basis of monitoring results and taking into account the comments of the HiPERB Monitoring Committee, following a proposal by Romania, the amount and the conditions of the financial assistance, as initially approved, as well as the financing plan of the said assistance may be adjusted.

9. In order to increase the HiPERB's effectiveness, particular attention shall be given management transparency.

10. The application for assistance submitted by Romania shall be examined by the HiPERB Monitoring Committee in order, particularly, to verify that the administrative and financial mechanisms are adequate for the effective implementation of the projects.

11. The HiPERB Monitoring Committee shall appraise the projects in order to determine their anticipated impact in terms of the HiPERB objectives, which are defined on the basis of appropriate quantified indicators. Romania shall provide all necessary information referred to in Article A9 § 3, including the results of the feasibility studies and the ex-ante appraisals. In order to make this appraisal as effective as possible, Romania shall also provide the results of the environmental impact assessment and eventually an indication of alternatives as well as coordination possibilities with other projects of common interest in the same intervention area.

Article A11
Reports

Within the monitoring framework, reports that are carried out, include the following information:
a) significant socio-economic developments, or modification in of national, regional or sector policies,
b) the progress of implementation or the HiPERB priorities and measures, proceeding to a quantified definition of the material indicators of their result and impact,
c) the financial execution of projects with a list of overall expenditure paid by Greece and quantified definition of financial indicators,
d) measures taken by the HiPERB Monitoring Committee to ensure the quality and effectiveness of implementation,
e) measures taken to ensure compatibility with European Community policies.

The reports that shall be submitted to the HiPERB Monitoring Committee are the following:

1. Progress Reports, submitted by the final beneficiary on a six-month basis and reflecting the progress of the implementation of a specific project.

2. Annual Reports, submitted three months before the end of each full calendar year of implementation, which include the following information:
   a) a description of the projects undertaken, accompanied by physical indicators, expenditure per category of projects and, eventually, the measures taken as regards the specific clauses contained in the decision to grant assistance,
   b) information related to all publicity actions,
   c) certification of the conformity of the project to the decision granting assistance,
   d) a first assessment of the extent, to which the expected results have been achieved, including notably:
      - the effective date of implementation of the project,
      - the way in which the project shall be managed once completed,
      - a confirmation, eventually, of financial forecasts, particularly regarding operating costs and expected revenues,
      - confirmation of socio-economic forecasts, especially the expected costs and benefits,
      - indication of measures taken to ensure environmental protection and of their cost.

3 Final Report, submitted six months, at the latest, after the final expenditure eligibility date, which includes information on the following:
   a) financial assistance committed and paid by Greece to Romania by category of projects of supported sectors,
   b) The HiPERB's socio-economic impact in Romania, including its impact on the employment sector,
   c) a summary on the information concerning the programmes implemented in Romania,
   d) The HiPERB's contribution to the efforts of Romania as regards the application of policies in the supported sectors,
   e) information on measures taken to ensure coordination and coherence among projects financed under the HiPERB, the investment efforts of Romania in the supported sectors, the undertaken preparatory studies, the results of appraisal, monitoring and evaluation of projects and information on any adjustment of projects, in conformity with the said results,
   f) summary information on the results of controls carried out, the irregularities found, and the administrative or judicial proceedings in progress.

The Annual Report is submitted to the HiPERB Monitoring Committee and is also examined and approved by the Joint Management Committee.

If, within two months after receipt of the Annual Report, the HiPERB Monitoring Committee does not send justified declaration of insufficiency of this report, the said report shall be considered acceptable. In the case of the Final Report this period is of five months.

Article A12
Control

Romania shall establish, in the framework of its national legislation, the mechanisms of financial control inform Greece accordingly and communicate information to the HiPERB Monitoring Committee and to Greece on the range, timetable and conclusions of the controls as regards projects financed under the HiPERB.

The HiPERB Monitoring Committee reserves its right to carry out, through the Secretariat or independent experts, in cooperation with the national control mechanisms of Romania:

- on the spot monitoring visits to final beneficiaries and to projects in progress,
- verification controls with the form of financial audit.

In case of assessed irregularities as regards the information provided by the Final Beneficiary, through the reports or the applications for payment, the HiPERB Monitoring Committee may decide to proceed to corrective measures regarding the Final Beneficiary. In case corrective measures fail to apply properly, this may lead the HiPERB Monitoring Committee to reduce, suspend and/or cancel assistance. Any reduction or cancellation of the assistance is to give rise to recovery of the sums paid. The size of correction shall be determined by the Greek side whilst the HiPERB National Coordinator shall be responsible for the coordination of the procedure to offset or recover sums paid.

Article A13
Publicity and Information

Romania shall ensure that adequate publicity is given for projects financed under the HiPERB and, particularly, shall inform:
- potential Final Beneficiaries for the possibilities of co-financing,
- the general public, as regards the role played by Greece in relation with the said-projects and the results produced by them.

Romanian final beneficiaries, authorities from central and local level will ensure the financing for the costs of the publicity and information of the projects.

The responsibility of informing the general public about the projects shall be borne by the competent final beneficiaries of the projects, who shall publicise the content of actions and inform thereof the mass media (press, radio, television) in the most appropriate manner (press release, articles, websites, leaflets, brochures etc).

The information and publicity measures, as regards public opinion, shall include the following elements:
- the setting of billboards on construction sites,
- the setting of permanent commemorative plaques of infrastructures accessible to the general public.

Billboards and commemorative plaques shall include the Greek national emblem and an indication of the financial participation of Greece. In the case of publications (invitations, communications etc), the participation of Greece shall be clearly indicated. Any communication regarding the granting of assistance to beneficiaries from the competent authorities shall mention the sum or the percentage of the Greek participation. A visible indication of the Greek participation as well as the Greek emblem shall be contained in the other information material (leaflets, printed material, information bulletins etc).

Romania shall inform the HiPERB Monitoring Committee, through the Annual Reports, on the initiatives undertaken in order to ensure the publicity of the works co-financed under HiPERB.

Article A14
Use of Euro

1. The financing plan, the requests for support, the expenditure declarations, applications for payments and disbursement shall be expressed in Euro.

2. The payments of financial support transferred by the Greek side shall be expressed in Euro.

3. The conversion rate to be used shall be the one published by the European Central Bank on a monthly basis on the date the declaration of expenditures is registered in the accounting documents of the authorities competent for the financial management of the project / Programme. In case this information is not available the conversion rate shall be decided between the Romanian Authorities and the International Monetary Fund.

Article A15
Final Provisions

1. This Annex shall enter into force upon the entry into force of the Agreement on a Five Year Development Cooperation Programme and remain into force until the last payment of the last year of the Programme.

2. Reports referred to in Article A11 as well as documents exchanged between the Parties will be written in the English language.

3. Any amendments to the present Annex shall be made in accordance with Article 10 of the Agreement.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΠΕΝΤΑΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗΣ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

2002 - 2006

μεταξύ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Και

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρουμανίας οι οποίες κατωτέρω χάριν συντομίας ονομάζονται "οι Συμβαλλόμενοι",

Λαμβάνοντας υπόψη τις κατευθυντήριες γραμμές τις Επιτροπής Αναπτυξιακής Βοήθειας (ΕΑΒ) του ΟΟΣΑ,

Αναφερόμενοι στη σχέση συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών της περιοχής καθώς και τις υφιστάμενες συμφωνίες πλαίσιο,

Επιβεβαιώνοντας τις προσπάθειες της Διεθνούς Κοινότητα στην περιοχή,

Σημειώνοντας ότι η Ελληνική Δημοκρατία έχει διαμορφώσει και είναι έτοιμη να εφαρμόσει πενταετές συνολικό αναπτυξιακό σχέδιο, το οποίο, συμπληρούμενο από διεθνείς οργανισμούς, χρηματοοικονομικά ιδρύματα και άλλους διμερείς δωρητές, αποσκοπεί στην ανασυγκρότηση των ληπτριών Βαλκανικών χωρών και στη μετάβασή τους προς αμοιβαία συμπεφωνημένους αναπτυξιακούς στόχους,

Επαναλαμβάνοντας την σπουδαιότητα μιας προσέγγισης με την μορφή της περιφερειακής ανάπτυξης η οποία έχει ως σκοπό την συνεισφορά στην ειρήνη, την ασφάλεια, την ευημερία και την σταθερότητα στην περιοχή,

Έχοντας υπόψη ότι η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρουμανία έχουν έντονο ενδιαφέρον να συνάψουν προωθημένη συμβατική σχέση βασιζόμενη στην συνεργασία και την διαφάνεια, σε συνδυασμό με ένα πρόγραμμα αναπτυξιακής βοήθειας, (και επίσης) ότι οι αντικειμενικοί σκοποί του παρόντος προγράμματος αποβλέπουν στην συνεισφορά στην οικονομική ανάπτυξη και τον Ευρωπαϊκό προσανατολισμό της Ρουμανίας,

Συνεφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1
Σκοποί

Οι τομείς - στόχοι του παρόντος προγράμματος αναπτυξιακής βοήθειας είναι οι ακόλουθοι:

α) Εκσυγχρονισμός υποδομών, και ιδιαίτερα στους τομείς τη ς ενέργειας και των μεταφορών,

β) Προώθηση παραγωγικών επενδύσεων,

γ) Εκσυγχρονισμός της Δημόσιας Διοίκησης και αυτοδιοίκησης,

δ) Υποστήριξη δημοκρατικών θεσμών /συνεργασία Κοινοβουλίων,

ε) Υποστήριξη του κράτους δικαίου και του κράτους πρόνοιας,

στ) Αντιμετώπιση οικονομικών ανισοτήτων,

ζ) Υποστήριξη της εκπαίδευσης και της επαγγελματικής κατάρτισης του διοικητικού και του επιστημονικού δυναμικού.

Όλα τα έργα που εγκρίνονται από την Ελληνική Δημοκρατία, και σχετίζονται με τους ανωτέρω τομείς /στόχους, θα ενσωματώνονται σταδιακά στο Παράρτημα Β της παρούσας Συμφωνίας. Το παράρτημα αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2
Διάθεση αναπτυξιακών κονδυλίων

α) Η αναπτυξιακή βοήθεια της Ελληνικής Δημοκρατίας προς την Ρουμανία, δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας, ανέρχεται στο ποσό των εβδομήντα εκατομμυρίων τετρακοσίων τριάντα χιλιάδων (70.430.000) Ευρώ για μία περίοδο πέντε ετών (2002-2006). Το ανωτέρω ποσό θα διατεθεί σε ετήσια βάση, σύμφωνα με το παρόν διμερές πρόγραμμα πλαίσιο.

β) Από το συνολικό ποσό, είκοσι τοις εκατόν (20%) θα διατεθεί από το Ελληνικό Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών σε ιδιωτικές παραγωγικές επενδύσεις στην Ρουμανία σύμφωνα με τους αντικειμενικούς στόχους της παρούσας Συμφωνίας. Σχετικές αιτήσεις μπορούν να υποβληθούν από 1ης Ιουλίου 2002.

γ) Ένας από τους κυρίους στόχους της διμερούς βοήθειας για την διαδικασία ανασυγκρότησης, οικονομικής, κοινωνικής, θεσμικής και περιβαλλοντικής στη Ρουμανία είναι η συμπληρωματικότητα έναντι των συνολικών αναπτυξιακών προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των διεθνών χρηματοοικονομικών ιδρυμάτων και των διμερών δωρητών, θα ληφθεί επίσης υπόψη η περιφερειακή επίδραση της αναπτυξιακής βοήθειας.

ΑΡΘΡΟ 3
Διαδικασίες αξιολόγησης και παρακολούθησης

Οι δύο Συμβαλλόμενοι συμφωνούν επί μιας διαδικασίας αξιολόγησης και παρακολούθησης για την ανωτέρω αναπτυξιακή βοήθεια.

Μέσα σε αυτό το πλαίσιο, η συνολική ευθύνη για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση της αναπτυξιακής βοήθειας που παρέχεται στον λήπτη Συμβαλλόμενο ανατίθεται στον Εθνικό Συντονιστή για την εφαρμογή του Ελληνικού Σχεδίου Οικονομικής Ανασυγκρότησης των Βαλκανίων, το οποίο κατωτέρω χάριν συντομίας θα ονομάζεται ΕΣΟΑΒ.

Οι σχετικές ρυθμίσεις παρατίθενται στο Παράρτημα (Α) το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4
Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης

Θα δημιουργηθεί Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης για την διαχείριση και εφαρμογή του προγράμματος αναπτυξιακής βοήθειας.

Οι ρυθμίσεις που αφορούν την σύνθεση, την αρμοδιότητα και τη λειτουργία της Μικτής Επιτροπής Διαχείρισης παρατίθενται στο Παράρτημα (Α) της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5
Συμβατότητα με τις Αρχές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, η Ελληνική Δημοκρατία σέβεται τις υποχρεώσεις της οι οποίες απορρέουν από την ιδιότητά της ως Μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τα έργα και οι δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται βάσει του προγράμματος αναπτυξιακής βοήθειας θα είναι σύμφωνες με τις αρχές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν την περιβαλλοντική προστασία, την ισότητα των φύλων, τις μεταφορές, τα Διευρωπαϊκά Δίκτυα (TREN) τον ανταγωνισμό καθώς και τις κρατικές προμήθειες.

Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ εξασφαλίζει τον συντονισμό και την συνοχή ανάμεσα στα έργα τα οποία χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 6
Συνοχή και Συνεργασία με άλλους Δωρητές

Αμφότεροι οι Συμβαλλόμενοι συμφωνούν ότι άλλες χώρες ή διεθνείς οργανισμοί και ιδρύματα περιφερειακής

συνεργασίας δύνανται να συμμετάσχουν στην οικονομική αρωγή για την πραγματοποίηση των δαπανών των έργων και των δραστηριοτήτων βάσει του παρόντος Προγράμματος.

Η συγχρηματοδοτούμενη δαπάνη αφορά σαφώς διακεκριμένους τομείς. Η σώρευση οικονομικής υποστήριξης στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ και άλλων χρηματοοικονομικών πηγών δεν θα υπερβαίνει το 90% του κόστους του έργου.

ΑΡΘΡΟ 7
Κωλύματα και Ανωτέρα Βία

Σε περίπτωση κωλυμάτων ως προς την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας λόγω ανωτέρας βίας, τα οποία αναγνωρίζονται από τους Συμβαλλόμενους, στην πράξη (όπως είναι ο πόλεμος, η πολιτική αναταραχή ή οι φυσικές καταστροφές) ή σε περίπτωση κινδύνου, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

α) Σε περίπτωση κατά την οποία η διάρκεια του κωλύματος που αφορά την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας είναι μικρότερη από εικοσιτέσσερις (24) μήνες, η ροή των κονδυλίων για την πραγματοποίηση των δραστηριοτήτων αναστέλλεται. Η χρηματοδότηση συνεχίζεται μόλις παρέλθει το κώλυμα.

β) Σε περίπτωση κατά την οποία η διάρκεια του κωλύματος που αφορά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας υπερβαίνει τους εικοσιτέσσερις (24) μήνες, οι Συμβαλλόμενοι διεξάγουν διαβουλεύσεις για τη συνέχιση της παρούσας Συμφωνίας. Το υπόλοιπο των κονδυλίων χρησιμοποιείται μόνο μετά την επίτευξη συμφωνίας μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων.

Ανεξαρτήτως των ανωτέρω, οι Συμβαλλόμενοι, σε οποιαδήποτε περίπτωση η οποία είναι δυνατόν να παρεμποδίζει την επίτευξη των σκοπών για τους οποίους παρέχεται η παρούσα βοήθεια ή την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία θα προβούν σε οποιεσδήποτε ενέργειες οι οποίες είναι δυνατόν να είναι αναγκαίες για την καλύτερη χρησιμοποίηση της παρούσας βοήθειας.

ΑΡΘΡΟ 8
Καταγγελία ή αναστολή της Συμφωνίας

Η παρούσα Συμφωνία δύναται να καταγγελθεί ή να ανασταλεί οποτεδήποτε μετά από δέουσα γνωστοποίηση προς τον Αντισυμβαλλόμενο. Η καταγγελία ή η αναστολή τίθεται σε ισχύ στις ακόλουθες συγκεκριμένες περιπτώσεις:

α) Παράβαση εκ μέρους ενός από τους Συμβαλλομένους των όρων και των προϋποθέσεων της παρούσας Συμφωνίας, ιδιαιτέρως σε περίπτωση παρατεταμένων και αδικαιολογήτων καθυστερήσεων κατά την ολοκλήρωση των ενεργειών οι οποίες προβλέπονται από την παρούσα Συμφωνία, καθώς και στην περίπτωση σοβαρής κακοδιαχείρισης των κονδυλίων.

β) Δυσμενείς εξελίξεις οι οποίες παρεμποδίζουν σοβαρώς την επίτευξη των σκοπών της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9
Επίλυση Διαφορών

Οι διαφορές οι οποίες προκύπτουν αναφορικά με την εκτέλεση και /ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας επιλύονται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 10
Τροποποιήσεις

Οι Συμβαλλόμενοι δύνανται να τροποποιήσουν την παρούσα Συμφωνία μέσω ανταλλαγής Διακοινώσεων (Notes).

Οποιαδήποτε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την διαδικασία η οποία προβλέπεται στο Άρθρο 11.

ΑΡΘΡΟ 11
Θέση σε Ισχύ

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την λήψη της τελευταίας έγγραφης γνωστοποίησης η οποία επιβεβαιώνει την ολοκλήρωση εκ μέρους των Συμβαλλομένων όλων των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών τους.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Συνετάγη στο Βουκουρέστι την 2η Αυγούστου 2002 σε δύο (2) πρωτότυπα, συντεταγμένα στην Αγγλική, αμφότερα δε τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση της Ρουμανίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΑΡΘΡΟ Α1

Πρόγραμμα Συνεργασίας - Επιτρεπόμενες Ενέργειες

1. Εντός του πλαισίου του ΕΣΟΑΒ, θα συναφθεί Συμφωνία Πενταετούς Προγράμματος Αναπτυξιακής Συνεργασίας για τη Ρουμανία από την Ελλάδα και τη Ρουμανία για την περίοδο 2002-2006 με βάση τις προτεραιότητες που ορίζονται από κοινού και συμφωνούνται μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων Μερών. Το Πρόγραμμα έχει ως σκοπό τον ορισμό των μακροπροθέσμων αντικειμενικών στόχων και τομέων που χρήζουν παρέμβασης. Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ αξιολογεί τα προτεινόμενα έργα και εισηγείται προς τον Έλληνα Υπουργό Εξωτερικών. Η εισήγηση υπόκειται σε έγκριση από τον Έλληνα Υπουργό Εξωτερικών.

2. Βάσει της ανωτέρω Συμφωνίας, καταρτίζεται Ετήσιο Πρόγραμμα Δράσης από τον Έλληνα Υπουργό Εξωτερικών. Στα Ετήσια Προγράμματα Δράσης ορίζονται σαφώς οι αντικειμενικοί στόχοι, οι τομείς παρέμβασης και ο καθοριζόμενος προϋπολογισμός. Αυτά τα Ετήσια Προγράμματα Δράσης μπορούν να περιλαμβάνουν αναλυτικό κατάλογο των έργων ή των δραστηριοτήτων που πρόκειται να χρηματοδοτηθούν καθώς και την αντίστοιχη δαπάνη τους.

3. Το Πρόγραμμα, σύμφωνα με την κάθετη κατάταξη της Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας (κατά τομέα προορισμού) δύναται να παρέχει βοήθεια στους ακόλουθους τομείς, υπό τον όρο ότι εξυπηρετούνται οι στόχοι του ΕΣΟΑΒ:

- κοινωνική υποδομή και κοινωνικές υπηρεσίες, δηλαδή δραστηριότητες που αποσκοπούν στην ανάπτυξη του επιπέδου διαβίωσης και του ανθρώπινου δυναμικού της Ρουμανίας,
- οικονομική υποδομή και υπηρεσίες, δηλαδή δραστηριότητες που αποσκοπούν στην ανάπτυξη των δικτύων, της υποδομής και των υπηρεσιών που θα στηρίξουν την οικονομική δραστηριότητα,
- τομείς παραγωγής, δηλαδή δραστηριότητες που συνεισφέρουν σε ολόκληρη την σειρά παραγωγικών τομέων,
- οριζόντια έργα, δηλαδή προγράμματα τα οποία θα καλύψουν περισσότερους από έναν τομείς.

ΑΡΘΡΟ Α2

Οικονομικοί Πόροι

1. Για την περίοδο 2002-2306 ο συνολικός διαθέσιμος προϋπολογισμός για τη Ρουμανία είναι 70,43 εκατομμύρια Ευρώ, σε τιμές 2002.

2. Από τον συνολικό προϋπολογισμό, ένα ποσοστό 79% αφορά έργα επισήμως προτεινόμενα από την λήπτρια χώρα Το ποσοστό βοήθειας για αυτά τα έργα δεν θα υπερβαίνει το 80% του συνολικού κόστους των εγκεκριμένων έργων. Σε εξαιρετικές δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, το ποσοστό μπορεί να φθάσει το 100% του συνολικού κόστους του έργου.

3. Ποσοστό είκοσι τοις εκατό (20%) των ανωτέρω πόρων διατίθεται για τον σκοπό ιδιωτικών παραγωγικών επενδύσεων. Το Ελληνικό Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών, μετά από αίτηση από ιδιωτικές επιχειρήσεις, αποφασίζει να συμπεριλάβει και να χρηματοδοτήσει ιδιωτικές επενδύσεις σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στην Ελληνική εθνική νομοθεσία. Όλες οι αιτήσεις θα είναι σύμφωνες με την νομοθεσία και τους κανονισμούς της Ρουμανίας που διέπουν την υλοποίηση των συγκεκριμένων προτεινομένων έργων.

4. Ποσοστό ένα τοις εκατό (1%) των πόρων του Προγράμματος της Ρουμανίας τίθεται στην διάθεση της Ελληνικής Πρεσβείας στο Βουκουρέστι και χρηματοδοτεί ένα Ταμείο Μικρών Έργων. Αυτό το ταμείο μπορεί, ειδικά, να παρέχει υποστήριξη σε μικρά και κυρίως τεχνικά έργα, επειγούσης φύσεως και με άμεση επίδραση στην τοπική κοινότητα, με κόστος που δεν υπερβαίνει τα 50.000 Ευρώ. Η διάθεση των πόρων εγκρίνεται από τον επικεφαλής της Ελληνικής Πρεσβείας στο Βουκουρέστι ο οποίος διατηρεί την ευθύνη για την αξιολόγηση των προτεραιοτήτων και την παρακολούθηση της εφαρμογής των ενεργειών καθώς επίσης και για την υποβολή εκθέσεων στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ μέσα στα πλαίσια των Ετησίων Εκθέσεων όπως προβλέπεται στο Άρθρο Α11, του παρόντος παραρτήματος.

5. Με την συναίνεση αμφοτέρων των συμβαλλομένων μερών η διάθεση των ανωτέρω χρημάτων μπορεί να αναθεωρηθεί για να εξασφαλίσει περισσότερο αποτελεσματική εκπλήρωση των στόχων της Συμφωνίας.

6. Τα συνεισφερόμενα ποσά από την Ελληνική Κυβέρνηση βάσει της παρούσας Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ιδιωτικών παραγωγικών επενδύσεων, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 2 παρ. 3 του παρόντος Παραρτήματος Α, σε καμία περίπτωση δεν θα χρησιμοποιηθούν για την πληρωμή οποιωνδήποτε φόρων ή τελωνειακών δασμών για έργα στην επικράτεια της Ρουμανίας. Οποιαδήποτε έξοδα που απαιτούνται για άδειες και εξουσιοδοτήσεις καλύπτονται από τον τελικό δικαιούχο.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ Α3

Ορισμοί

Τα όργανα για την υλοποίηση του παρόντος Προγράμματος είναι τα ακόλουθα:

α) Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ: είναι το υπεύθυνο όργανο για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση του ΕΣΟΑΒ. Ο Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων του Υπουργείου Οικονομίας και Οικονομικών είναι πρόεδρος της Επιτροπής. Τα μέλη αυτής της Επιτροπής είναι οι Γενικοί Γραμματείς των ακολούθων Υπουργείων της Ελληνικής Δημοκρατίας: Επενδύσεων και Ανάπτυξης του Υπουργείου Οικονομίας και Οικονομικών, του Υπουργείου Εξωτερικών, του Υπουργείου Ανάπτυξης, του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων, του Υπουργείου Μεταφορών και του Υπουργείου Μακεδονίας - Θράκης.

β) Η Γραμματεία της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ (αναφερόμενη κατωτέρω χάριν συντομίας ως "η Γραμματεία"): είναι ο υποστηρικτικός μηχανισμός της Επιτροπής Παρακολούθησης, απαρτίζεται από στελέχη του Κεντρικού Γραφείου του Υπουργείου Εξωτερικών και του Περιφερειακού Γραφείου Διεθνών Σχέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών στην Θεσσαλονίκη.

γ) Ο Εθνικός Συντονιστής του Προγράμματος Διμερούς Οικονομικής Συνεργασίας (κατωτέρω χάριν συντομίας "ο Εθνικός Συντονιστής"): πρόκειται για υψηλόβαθμο στέλεχος της δημόσιας διοίκησης της Ρουμανίας προτεινόμενος από την Ρουμανία ως επίσημος εκπρόσωπος της και εγκρινόμενος από την Ελλάδα για να εξασφαλίζει τον γενικό συντονισμό του Προγράμματος στη Ρουμανία, την

διαφάνεια ως προς την χρήση των κονδυλίων του ΕΣΟΑΒ και την δέουσα χρηματοοικονομική διαχείριση.

δ) Η Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης: πρόκειται για μικτή επιτροπή η σύνθεση της οποίας αποτελεί αντικείμενο συνεννοήσεων μεταξύ Ελλάδος και Ρουμανίας συνέρχεται δε υπό την προεδρία του εκπροσώπου του αρμοδίου γραφείου του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών και του Εθνικού Συντονιστή Ρουμανίας. Σε αυτήν την Επιτροπή συμμετέχουν επίσης εκπρόσωποι των αρμοδίων αρχών της Ρουμανίας (Εθνικός Συντονιστής, συναρμόδια υπουργεία, περιφερειακές και τοπικές αρχές υπεύθυνες για την εκτέλεση των έργων) και εκπρόσωποι των Ελληνικών Υπουργείων οι οποίοι συμμετέχουν στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ καθώς και υπάλληλοι υπηρεσιών κάθε κράτους-εταίρου στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ. Η Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης αναφέρεται στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ.

ε) Ειδικός Λογαριασμός: πρόκειται για ενιαίο τοκοφόρο λογαριασμό που τηρείται σε Ευρώ σε μία οριζόμενη από την Ελλάδα εμπορική τράπεζα με παρουσία στη Ρουμανία, στον οποίο η Ελλάς εμβάζει τους πόρους του Προγράμματος μετά από ειδική αίτηση εκ μέρους του Εθνικού Συντονιστή με την ένδειξη "Συμφωνία Πενταετούς Προγράμματος Αναπτυξιακής Συνεργασίας".

ΑΡΘΡΟ Α4
Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης

Η Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης, όπως προβλέπεται στο Άρθρο Α3 παράγραφος δ του παρόντος παραρτήματος, είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή, την διαχείριση και την υλοποίηση του Προγράμματος και, πιο συγκεκριμένα:

α) για την εκτέλεση και την φυσική και οικονομική πρόοδο των εγκεκριμένων έργων του Προγράμματος και των σχετικών τεχνικών θεμάτων τα οποία ενδεχομένως αφορούν το Πρόγραμμα καθώς και για την παροχή σχετικών πληροφοριών προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ,

β) για τον έλεγχο των Εκθέσεων Προόδου του Προγράμματος και για την έγκριση των Ετησίων Εκθέσεων πριν αυτές υποβληθούν προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ,

γ) για την εφαρμογή των κατευθυντηρίων γραμμών και αποφάσεων της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ,

δ) για τις προτάσεις που υποβάλλονται προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ αναφορικά με την ανάγκη λήψεως καταλλήλων μέτρων.

ΑΡΘΡΟ Α5
Έγκριση Έργων - Επιλογή Κριτηρίων Έργων /Ενεργειών

1. Οι επίσημες προτάσεις έργων υποβάλλονται από τον Εθνικό Συντονιστή με βάση τυποποιημένο "Έντυπο Αίτησης". Τα έργα πρέπει να είναι επαρκούς κλίμακας με σημαντική επίδραση επί των περιοχών προτεραιότητας. Όμως το συνολικό κόστος ενός έργου θα πρέπει κατά κανόνα να μην είναι μικρότερο από 150.000 Ευρώ. Μόνο σε δεόντως δικαιολογημένες περιπτώσεις δύναται το συνολικό κόστος ενός έργου να είναι μικρότερο από το ποσό των 150.000 Ευρώ.

2. Οι επίσημες προτάσεις έργων περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

- το νομικό πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για την εκτέλεση του έργου,
- την φύση της επένδυσης και περιγραφή αυτής,
- το κατά προσέγγιση κόστος και την τοποθεσία του έργου συμπεριλαμβανομένης, όπου τούτο ισχύει, μίας αναφοράς σε έργα κοινού ενδιαφέροντος,
- ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα υλοποίησης του έργου,
- ανάλογα με την περίπτωση, ανάλυση και συσχετισμό κόστους και ωφελειών, συμπεριλαμβανομένων των απ' ευθείας επιδράσεων πάνω στην απασχόληση και αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων,
- πληροφορίες επί διατάξεων δημοσίων συμβάσεων,
- το πρόγραμμα χρηματοδότησης συμπεριλαμβανομένων, όπου τούτο είναι δυνατόν, των ενδείξεων που σχετίζονται με την οικονομική βιωσιμότητα του έργου,
- την συνολική χρηματοδότηση την οποία η Ρουμανία ζητά από το Πρόγραμμα,
- συμβατότητα και συσχετισμός των έργων με τις αρχές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και με ενδεχόμενη άλλη συμπληρωματική οικονομική βοήθεια,
- όλα τα σχετικά στοιχεία που αποδεικνύουν ότι τα έργα ανταποκρίνονται στα κριτήρια επιλογής που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα και ιδιαίτερα, ότι τα μεσοπρόθεσμα οικονομικά και κοινωνικά οφέλη είναι ανάλογα προς τους πόρους οι οποίοι διατίθενται.

3. Για την εξασφάλιση της υψηλής ποιότητας των έργων τα ακόλουθα κριτήρια επιλογής πρέπει να χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των αιτήσεων:

- η συμβατότητα με τις προτεραιότητες οι οποίες εκτίθενται στις συνεννοήσεις με την Ρουμανία (φύση και τύπος του έργου),
- σκοπιμότητα (feasibility) και οικονομική βιωσιμότητα των έργων,
- συνεισφορά των έργων επί της εφαρμογής των αρχών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
- αρτιότητα του έργου (αρτιότητα του φυσικού αντικειμένου και λειτουργικότητα του έργου),
- εξασφάλιση της χρηματοδότησης (από το ίδιο ή άλλα Προγράμματα ή άλλους χρηματοδοτικούς πόρους) για άλλα έργα που έχουν συνδυασμένη δράση ή συμπληρωματικά αποτελέσματα προς τα ρηθέντα έργα,
- ωριμότητα αναγκαίων όρων διαγωνισμών.

Τα ανωτέρω κριτήρια επιλογής υπόκεινται σε περαιτέρω εξειδίκευση εκ μέρους της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ.

4. Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΆΒ προβαίνει σε προτάσεις προς τον Έλληνα Υπουργό Εξωτερικών ως προς την παροχή βοήθειας βάσει του Προγράμματος εντός τριών μηνών από της ημερομηνίας λήψεως της επίσημης σχετικής πρότασης για τα έργα με την προϋπόθεση ότι οι όροι οι οποίοι περιέχονται στο παρόν Άρθρο πληρούνται.

ΑΡΘΡΟ Α6
Οικονομικές Διατάξεις - Επιλεξιμότητα Δαπάνης

Η δαπάνη κρίνεται επιλέξιμη για την παρεχόμενη αρωγή από της ημερομηνίας της σχετικής εγκριτικής απόφασης του Έλληνα Υπουργού Εξωτερικών.

Η τελική ημερομηνία για την επιλεξιμότητα των δαπανών είναι η 31.12.2006.

Οι αιτήσεις πληρωμής μπορούν να υποβάλλονται μέχρι την 30.6.2007, εκτός εάν άλλως απαιτηθεί λόγω των περιστάσεων που αναφέρονται στο άρθρο 7 της παρούσας Συμφωνίας.

Η κρίση της επιλεξιμότητας μιας δαπάνης επιμέρους

Έργων και δραστηριοτήτων ορίζεται στις Κατευθυντήριες Γραμμές της ΕΑΒ του ΟΟΣΑ.

Η δαπάνη για την αγορά οικοπέδων ή κτιρίων ή για την ενδεχόμενη απαλλοτρίωση γαιών δεν είναι επιλέξιμη προς χρηματοδότηση - σε καμία περίπτωση - βάσει του παρόντος Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ Α7
Συμβατικές Διαδικασίες

Οι διαδικασίες για την δημοπράτηση και την ανάθεση υπηρεσιών, καθώς και οι διαδικασίες για τις συμβάσεις προμηθειών και για τις συμβάσεις έργων που χρηματοδοτούνται βάσει του ΕΣΟΑΒ, πραγματοποιούνται, σύμφωνα με το Πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Phare.

Οι προκηρύξεις διαγωνισμών, η σύμβαση ανάθεσης και η υπογραφή συμβάσεων πραγματοποιούνται από τις Κατακυρωτικές Αρχές της Ρουμανίας.

ΑΡΘΡΟ Α8
Δεσμεύσεις

Ο L δεσμεύσεις επί του προϋπολογισμού του ΕΣΟΑΒ δημιουργούνται βάσει των αποφάσεων του Έλληνα Υπουργού Εξωτερικών, μέσω των οποίων εγκρίνονται οι σχετικές δράσεις, η φάση του έργου, η ομάδα έργων, οι μελέτες ή τα μέτρα τεχνικής υποστήριξης. Οι δεσμεύσεις ισχύουν για περίοδο η διάρκεια της οποίας εξαρτάται από την φύση και τους ειδικούς όρους υλοποίησης, της σχετικής δράσης.

ΑΡΘΡΟ Α9
Πληρωμές

1. Η εκταμίευση των πόρων πραγματοποιείται σύμφωνα με τις δεσμεύσεις του προϋπολογισμού της Συμφωνίας Πενταετούς Προγράμματος Αναπτυξιακής Συνεργασίας. Οι πληρωμές δύνανται να λάβουν την μορφή προκαταβολών ή ενδιαμέσων πληρωμών ή πληρωμών του τελικού υπολοίπου.

2. Οι πληρωμές πραγματοποιούνται ως ακολούθως:

α) μία προκαταβολή η οποία μπορεί να φθάσει το 20% του προϋπολογισμού και η οποία καταβάλλεται μετά την έκδοση χρηματοδοτικής απόφασης,

β) ενδιάμεσες πληρωμές δύνανται να λάβουν χώρα υπό τον όρο ότι το έργο προοδεύει ικανοποιητικά προς την ολοκλήρωσή του και ότι τουλάχιστον τα 2/3 της δαπάνης, η οποία αντιστοιχεί στην προηγούμενη πληρωμή, έχουν πραγματοποιηθεί.

γ) το συνολικό ποσό των πληρωμών που πραγματοποιήθηκαν βάσει των παραγράφων α) και β) δεν δύναται να υπερβεί το 80% της συνολικής βοήθειας που χορηγείται. Για σημαντικά έργα και σε δεόντως δικαιολογημένες περιπτώσεις το ποσοστό μπορεί να αυξηθεί μέχρι 90%,

δ) το υπόλοιπο της Ελληνικές βοήθειας καταβάλλεται υπό την προϋπόθεση ότι:

- το έργο, ή η φάση του έργου ή η ομάδα των έργων έχουν εκτελεσθεί σύμφωνα με τους αντικειμενικούς στόχους τους,

- ο Εθνικός Συντονιστής του ΕΣΟΑΒ έχει υποβάλει προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ αίτηση τελικής πληρωμής συνοδευόμενης από πιστοποιητικό φυσικής ολοκλήρωσης του έργου. Η αίτηση αυτή υποβάλλεται κατά την φυσική ολοκλήρωση αυτού του έργου και εντός 6 μηνών το αργότερο.

- η Ρουμανία έχει αποστείλει προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ δήλωση με την οποία πιστοποιεί ότι τα στοιχεία τα οποία δόθηκαν στην αίτηση για πληρωμή είναι ακριβή.

3. Ο Διατάκτης του Ειδικού Λογαριασμού για την Ρουμανία είναι ο Εθνικός Συντονιστής του ΕΣΟΑΒ ο οποίος είναι επίσης υπεύθυνος για την έκδοση των πιστοποιητικών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 β και δ. Όλες οι αιτήσεις πληρωμών στέλλονται δύο φορές το χρόνο και συνοδεύονται από τυποποιημένα εξαμηνιαία δελτία Παρακολούθησης.

4. Ο Εθνικός Συντονιστής δίνει εντολή για την πραγματοποίηση πληρωμών προς τους αναδόχους των συγκεκριμένων έργων. Οι πληρωμές για κάθε έργο κατατίθενται στον Ειδικό Λογαριασμό, μέσω του οποίου πραγματοποιούνται όλες οι πληρωμές των εργασιών και κατατίθενται τα ενδεχόμενα έσοδα (τόκοι, κ.τ.λ.).

5. Οι εντολές πληρωμής συνοδεύονται από πιστοποιητικό εκτέλεσης του φυσικού αντικειμένου η οποία αξιολογείται μετά από επιτόπιο έλεγχο.

6. Οι τόκοι που δημιουργούνται στον Ειδικό Λογαριασμό καλύπτουν διάφορες ανάγκες του Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ Α 10
Παρακολούθηση και Αξιολόγηση

1. Ο Εθνικός Συντονιστής του ΕΣΟΑΒ έχει την συνολική ευθύνη για την παρακολούθηση της Συμφωνίας Πενταετούς Προγράμματος Αναπτυξιακής Συνεργασίας στην Ρουμανία.

2. Η Ρουμανία και η Ελλάς εξασφαλίζουν ότι η εκτέλεση των εργασιών εντός του πλαισίου του ΕΣΟΑΒ υπόκειται σε παρακολούθηση και αξιολόγηση.

3. Για την εξασφάλιση της αποτελεσματικότητας της οικονομικής υποστήριξης, η Ελλάς και η Ρουμανία προβαίνουν σε συστηματική εκτίμηση και αξιολόγηση των προγραμμάτων.

4. Κατά την διάρκεια της εκτέλεσης των έργων και μετά την ολοκλήρωσή τους η Ελλάς και η Ρουμανία προβαίνουν σε αξιολόγηση της εκτέλεσής τους και της επίδρασης της υλοποίησής τους έτσι ώστε να εκτιμηθεί εάν οι προβλεφθέντες στόχοι ήδη έχουν επιτευχθεί, ή δύνανται να επιτευχθούν. Αυτή η εκτίμηση περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την περιβαλλοντική επίπτωση των έργων, σύμφωνα με τους Κανόνες τη ς Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

5. Κατά την διάρκεια της εξέτασης των επιμέρους αιτήσεων για την παροχή επιχορήγησης, η Ελλάς λαμβάνει υπόψη της τα αποτελέσματα της εκτίμησης και της αξιολόγησης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

6. Η παρακολούθηση εξασφαλίζεται μέσω των εκθέσεων οι οποίες συντάσσονται σύμφωνα με το Άρθρο Α 11.

7. Ο Εθνικός Συντονιστής του ΕΣΟΑΒ αποστέλλει έκθεση για την επιτευχθείσα πρόοδο (Ετήσια Έκθεση) 3 μήνες πριν από τέλος εκάστου πλήρους έτους υλοποίησης. Η Τελική Έκθεση υποβάλλεται 6 μήνες πριν την ολοκλήρωση του Προγράμματος.

8. Επί τη βάσει των αποτελεσμάτων παρακολούθησης και λαμβάνοντας υπόψη τα σχόλια της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ, μετά από πρόταση εκ μέρους της Ρουμανίας, το ποσό και οι όροι της οικονομικής βοήθειας, όπως αρχικώς εγκρίθηκαν, καθώς και το χρηματοδοτικό πρόγραμμα της ανωτέρω βοήθειας δύνανται να αναπροσαρμοσθούν.

9. Για την αύξηση της αποτελεσματικότητας του ΕΣΟΑΒ, ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στην διαφάνεια της διαχείρισης.

10. Η αίτηση για παροχή βοήθειας η οποία υποβάλλεται από τη Ρουμανία εξετάζεται από την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ για να πιστοποιηθεί, ιδιαιτέρως, ότι οι διοικητικοί και χρηματοοικονομικοί μηχανισμοί είναι επαρκείς για την αποτελεσματική εκτέλεση των έργων.

11. Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ αξιολογεί τα έργα έτσι ώστε να καθορίσει την προβλεπόμενη επίδρασή τους μέσα στα πλαίσια των αντικειμενικών στόχων του ΕΣΟΑΒ, οι οποίοι ορίζονται επί τη βάσει καταλλήλων ποσοτικών δεικτών. Η Ρουμανία παρέχει όλα τα αναγκαία στοιχεία που αναφέρονται στο Άρθρο Α9 παράγραφος 3, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων των μελετών σκοπιμότητας και των εκ των προτέρων εκτιμήσεων. Για να καταστήσει την ανωτέρω εκτίμηση /αξιολόγηση όσο γίνεται περισσότερη αποτελεσματική η Ρουμανία επίσης θα παρέχει τα αποτελέσματα της αξιολόγησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων και ενδεχομένως ενδείξεις εναλλακτικών λύσεων καθώς και δυνατότητες συντονισμού με άλλα έργα κοινού ενδιαφέροντος στον ίδιο τομέα παρέμβασης.

ΑΡΘΡΟ Α 11
Εκθέσεις

Εντός του πλαισίου παρακολούθησης, οι εκθέσεις οι οποίες συντάσσονται, περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

α) σημαντικές κοινωνικοοικονομικές εξελίξεις ή τροποποίηση εθνικής, περιφερειακής ή τομεακής πολιτικής,

β) την πρόοδο της υλοποίησης των προτεραιοτήτων και των έργων του ΕΣΟΑΒ, προβαίνοντας σε ποσοτικό προσδιορισμό των υλικών δεικτών,

γ) δημοσιονομική εκτέλεση των έργων με παρουσίαση της κατάστασης συνολικών δαπανών που καταβάλλονται από την Ελλάδα και ποσοτικό προσδιορισμό των δημοσιονομικών δεικτών,

δ) μέτρα τα οποία λαμβάνονται από την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ για την εξασφάλιση της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας της εκτέλεσης,

ε) μέτρα τα οποία λαμβάνονται για την εξασφάλιση της συμβατότητας προς τις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Οι εκθέσεις που υποβάλλονται προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ έχουν ως ακολούθως:

1. Εκθέσεις Προόδου, οι οποίες υποβάλλονται από τον τελικό δικαιούχο σε εξαμηνιαία βάση και παρουσιάζουν την πρόοδο της υλοποίησης συγκεκριμένου έργου.

2. Ετήσιες Εκθέσεις, οι οποίες υποβάλλονται 3 μήνες προ του τέλους εκάστου πλήρους ημερολογιακού έτους της εφαρμογής της συμφωνίας, περιλαμβάνουν δε τα ακόλουθα στοιχεία:

α) περιγραφή των αναληφθέντων έργων, συνοδευόμενη από φυσικούς δείκτες, δαπάνη ανά κατηγορία έργων και, ενδεχομένως, τα μέτρα τα οποία ελήφθησαν αναφορικά με ειδικούς όρους που περιέχονται στην απόφαση χορήγησης βοήθειας,

β) στοιχεία που αφορούν όλα τα μέτρα δημοσιότητας,

γ) πιστοποίηση περί της συμμορφώσεως του έργου προς την απόφαση χορήγησης βοήθειας,

δ) πρώτη εκτίμηση της έκτασης κατά την οποία έχουν επιτευχθεί τα αναμενόμενα αποτελέσματα, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των κάτωθι:

- της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της υλοποίησης του έργου,
- του τρόπου με τον οποίο θα γίνεται διαχείριση του έργου αφού ολοκληρωθεί,
- της βεβαίωσης, ενδεχομένως, οικονομικών προβλέψεων και ιδιαιτέρως εκείνων που αφορούν τα λειτουργικά έξοδα και τα αναμενόμενα έσοδα,
- της βεβαίωσης περί των κοινωνικοοικονομικών προβλέψεων και ιδιαίτερα της βεβαίωσης αναφορικά με τις προσδοκώμενες δαπάνες και οφέλη,
- της ένδειξης των μέτρων που έχουν ληφθεί για την εξασφάλιση της περιβαλλοντικής προστασίας και του σχετικού κόστους.

3. Τελική Έκθεση, υποβαλλόμενη 6 μήνες το αργότερο μετά την τελική ημερομηνία επιλεξιμότητας της δαπάνης, η οποία έκθεση περιλαμβάνει στοιχεία ως προς τα ακόλουθα:

α) οικονομική βοήθεια δεσμευθείσα και καταβληθείσα από την Ελλάδα προς την Ρουμανία ανά κατηγορία έργων των υποστηριζόμενων τομέων,

β) κοινωνικοοικονομική επίδραση του ΕΣΟΑΒ στην Ρουμανία, συμπεριλαμβανομένης της επιδράσεώς του επί του τομέα απασχόλησης,

γ) σύνοψη των στοιχείων που αφορούν τα προγράμματα που εκτελούνται στην Ρουμανία,

δ) συνεισφορά του ΕΣΟΑΒ στις προσπάθειες της Ρουμανίας αναφορικά με την εφαρμογή πολιτικών στους υποστηριζόμενους τομείς,

ε) στοιχεία επί των μέτρων που ελήφθησαν για την εξασφάλιση του συντονισμού και της συνοχής μεταξύ έργων χρηματοδοτούμενων στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ, και επίσης στοιχεία που αφορούν στις επενδυτικές προσπάθειες της Ρουμανίας στους υποστηριζόμενους τομείς, στοιχεία που αφορούν στις αναληφθείσες προπαρασκευαστικές μελέτες, τα αποτελέσματα αξιολόγησης, την παρακολούθηση και αξιολόγηση των έργων και επίσης στοιχεία για οποιαδήποτε αναπροσαρμογή των έργων σύμφωνα με τα ανωτέρω αποτελέσματα,

στ) συνοπτικά στοιχεία επί των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν, στοιχεία που αφορούν τις διαπιστωθείσες παρατυπίες και στοιχεία των διοικητικών ή δικαστικών διαδικασιών που ευρίσκονται σε εξέλιξη.

Η Ετήσια Έκθεση υποβάλλεται στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ και εξετάζεται επίσης και εγκρίνεται από την Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης.

Εάν εντός δύο μηνών μετά την λήψη της Ετήσιας Έκθεσης η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ δεν αποστείλει αιτιολογημένη δήλωση για την ανεπάρκεια της ανωτέρω έκθεσης, η ανωτέρω έκθεση θεωρείται αποδεκτή. Στην περίπτωση της Τελικής Έκθεσης η προθεσμία αυτή είναι 5μηνη.

ΑΡΘΡΟ Α12
Έλεγχος

Η Ρουμανία ορίζει, μέσα στα πλαίσια της εθνικής της νομοθεσίας, τους μηχανισμούς δημοσιονομικού ελέγχου, πληροφορεί την Ελλάδα αναλόγως και κοινοποιεί τα στοιχεία στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ και στην Ελλάδα αναφορικά με την έκταση, το χρονοδιάγραμμα και τα πορίσματα των ελέγχων σχετικά με τα έργα τα οποία χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ.

Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ επιφυλάσσεται προς το δικαίωμά της να προβεί, μέσω της Γραμματείας ή μέσω ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων, σε συνεργασία με τους Εθνικούς Μηχανισμούς Ελέγχου της Ρουμανίας:

- σε επιτόπιες επισκέψεις παρακολούθησης στους τελικούς δικαιούχους και στα έργα που τελούν υπό κατασκευή,

- σε διαπιστωτικούς ελέγχους υπό την μορφή οικονομικών ελέγχων.

Σε περίπτωση διαπιστωθεισών παρατυπιών αναφορικά με τα στοιχεία που παρέχονται από τον Τελικό Δικαιούχο, μέσω των εκθέσεων ή των αιτήσεων πληρωμής, η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ δύναται να αποφασίσει να προχωρήσει σε διορθωτικά μέτρα αναφορικά με τον Τελικά Δικαιούχο. Σε περίπτωση που τα διορθωτικά μέτρα δεν εφαρμοσθούν ορθά, τούτο δύναται να οδηγήσει στην εκ μέρους της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ μείωση, αναστολή ή /και ακύρωση της βοήθειας.

Η οποιαδήποτε μείωση ή ακύρωση της βοήθειας έχει ως συνέπεια την επιστροφή των καταβληθέντων ποσών. Το μέγεθος της διόρθωσης καθορίζεται από την Ελληνική πλευρά ενώ ο Εθνικός Συντονιστής του ΕΣΟΑΒ είναι υπεύθυνος για τον συντονισμό της διαδικασίας συμψηφισμού, ή ανάκτησης των καταβληθέντων ποσών.

ΑΡΘΡΟ Α 13
Δημοσιότητα και Πληροφόρηση /Στοιχεία

Η Ρουμανία εξασφαλίζει την επαρκή δημοσιότητα που παρέχεται για τα έργα που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ και, ιδιαίτερα, ενημερώνει:

- τους εν δυνάμει Τελικούς Δικαιούχους για τις δυνατότητες συγχρηματοδότησης,

- προς το ευρύτερο κοινό, αναφορικά με τον ρόλο που παίζει η Ελλάς σε σχέση με τα ανωτέρω έργα και τα αποτελέσματα τα οποία παράγονται από αυτά.

Οι Ρουμάνοι τελικοί δικαιούχοι, οι αρχές κεντρικού και τοπικού επιπέδου εξασφαλίζουν την χρηματοδότηση για το κόστος της διαφήμισης και της ενημέρωσης που αφορά τα έργα.

Η ευθύνη πληροφόρησης του ευρύτερου κοινού σχετικά με τα έργα βαρύνει τους αρμόδιους τελικούς δικαιούχους των έργων οι οποίοι θα πρέπει να κοινοποιούν το περιεχόμενο των ενεργειών και να πληροφορούν σχετικά με αυτές τα μέσα μαζικής ενημέρωσης (τύπος, ραδιόφωνο, τηλεόραση) κατά τον πλέον κατάλληλο τρόπο (ανακοινώσεις τύπου, άρθρα, ιστοσελίδες, φυλλάδια, έντυπα, κ.τ.λ.).

Τα μέτρα πληροφόρησης και δημοσιότητας, αναφορικά με την κοινή γνώμη, περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

- τοποθέτηση πινακίδων στα εργοτάξια,

- τοποθέτηση μονίμων αναμνηστικών πλακών με πρόσβαση στο ευρύ κοινό στους χώρους υποδομών.

Οι πινακίδες και αναμνηστικές πλάκες περιλαμβάνουν το Ελληνικό εθνικό έμβλημα και ένδειξη της οικονομικής συμμετοχής της Ελλάδος. Σε περίπτωση εντύπων (προσκλήσεων, κοινοποιήσεων, κ.τ.λ.) η συμμετοχή της Ελλάδος αναγράφεται σαφώς. Οποιαδήποτε κοινοποίηση αναφορικά με την παροχή της βοήθειας προς τους δικαιούχους από τις αρμόδιες αρχές μνημονεύει το ποσό ή το ποσοστό της Ελληνικής συμμετοχής. Ευδιάκριτη ένδειξη της Ελληνικής συμμετοχής καθώς και του Ελληνικού εμβλήματος θα περιέχεται στο λοιπό πληροφοριακό υλικό (φυλλάδια, έντυπο υλικό, πληροφοριακά δελτία, κ.τ.λ.).

Η Ρουμανία πληροφορεί την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ, μέσω των Ετησίων Εκθέσεων, επί των πρωτοβουλιών που ανελήφθησαν για την εξασφάλιση της δημοσιότητας των έργων τα οποία συγχρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ.

ΑΡΘΡΟ Α 14
Χρησιμοποίηση του Ευρώ

1. Το σχέδιο χρηματοδότησης, οι αιτήσεις αρωγής, οι δηλώσεις δαπανών, οι αιτήσεις πληρωμών και οι εκταμιεύσεις εκφράζονται σε Ευρώ.

2. Οι πληρωμές οικονομικής αρωγής που πραγματοποιούνται από την Ελληνική πλευρά εκφράζονται σε Ευρώ.

3. Η ισοτιμία που χρησιμοποιείται είναι εκείνη η οποία δημοσιεύεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα επί μηνιαίας βάσεως κατά την ημερομηνία κατά την οποία η δήλωση δαπανών καταχωρείται στα λογιστικά έγγραφα των αρχών που είναι αρμόδιες για την οικονομική διαχείριση του έργου /Προγράμματος. Σε περίπτωση που αυτό το στοιχείο δεν είναι διαθέσιμο, η ισοτιμία αποφασίζεται μεταξύ των Ρουμανικών αρχών και του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.

ΑΡΘΡΟ Α 15
Τελικές Διατάξεις

1. Το παρόν Παράρτημα θα τεθεί σε ισχύ κατά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας για Πενταετές Πρόγραμμα Αναπτυξιακής Συνεργασίας και θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την τελευταία πληρωμή του τελευταίου έτους του Προγράμματος.

2. Οι εκθέσεις που αναφέρονται στο Άρθρο Α 11 καθώς και τα έγγραφα που ανταλλάσσονται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών συντάσσονται στην Αγγλική γλώσσα.

3. Οι οποιεσδήποτε τροποποιήσεις του παρόντος Παραρτήματος πραγματοποιούνται σύμφωνα με το Άρθρο 10 της Συμφωνίας.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 27 Ιανουαρίου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 29 Ιανουαρίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54 100 **(2310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 - Τ.Κ. 185 32
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(2610) 638 109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο - Τ.Κ. 450 44 **(26510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 - Τ.Κ. 691 00 **(25310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο - Τ.Κ. 411 10 **(2410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 - Τ.Κ. 491 00 **(26610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1 - Τ.Κ. 711 10 **(2810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(22510) 46 888 / 47 533**
ΒΟΛΟΣ - Ν. Γάτσου 20 - 2ας Νοεμβρίου Τ.Κ. 383 33 **(24210) 31435-36**
ΚΟΖΑΝΗ - Πνευματικό Κέντρο - Τ.Κ. 501 00 **(24610) 50126**
ΚΑΛΑΜΑΤΑ - Διοικητήριο - Τ.Κ.241 00 **(27210) 23333**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90
Α΄	Ετήσιο	180
Β΄	Ετήσιο	210
Γ	Ετήσιο	60
Δ΄	Ετήσιο	150
Παράρτημα	Ετήσιο	75
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2003 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ